

## 甲年常年期第十五主日

主曆二〇二六年七月十二日

### 主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲： 歌頌主是甘飴的

F. Fiori - F. De Angelis.

對經：F (Dm) 3/4

編譯：號角樂團

0 0 1 2 | 3 3 2 2 | 3 - 2 | 1 1 7 7 5 | 6 6  
歌頌 主多麼美 好！讚 美主是甘 飴的！  
5 4 | 3 3 2 2 | 3 3 2 | 1 - 7 | 6 - - | 6 0 0 ||  
在祂 前巧妙地 彈唱多 麼 合 宜。

詩節：

3 3 3 5 | 2 2 0 | 1 1 . 1 | 7 7 0 |  
1、請唱 感 恩詩， 齊稱 頌 上主，  
2、祂使 世界 和平， 讓大 地 寧靜；  
6 7 1 . 6 | 5 1 3 1 | 2 2 - | 2 0 0 |  
1、彈 琴 讚 美我們的 天 主；  
2、祂 用麥 麵 餅使你飽 飫，  
3 3 3 3 | 2 2 0 | 1 1 . 1 | 7 7 0 |  
1、祂以 那 雲霧 遮蔽 了 高天，  
2、祂向 大地 發出 自己 的 言語，  
6 7 1 6 | 5 1 3 1 | 2 2 - | 2 0 0 ||  
1、並 賜下 雨露滋 潤 大 地。  
2、祂 的訊息 急速奔 傳。

讀經一：

恭讀依撒意亞先知書

五五，10~11

上主這樣說：「就像雨和雪從天降下，不再返回原處，只有灌溉田地，使土地萌芽、結出果實，償還播種者的種子，供給飢餓者食糧；同樣，我口中發出的言語，不能空空地回到我這裡來，反之，它必實行我的旨意，完成我賦給它的使命。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

中文告解時間：主日 2:30-3:00 PM 或主日彌撒後；  
個別時間請與同神父聯繫。

指導司鐸：同衛峰神父 (Fr. Joseph) 626-964-3629 x125

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠： 詠六四

答：D 3/4

朱健仁曲

5 6 | 1 - 1 | 5 - 3 | 1 - - | 1 - - | 2 - 3 | 1 - 2 | 3 - - | 3 -  
種子 落 在好 地裡， 結 了果 實。  
1 3 | 5 - 5 | 3 - 6 | 5 - - | 5 - - | 5 - 3 | 5 - 6 | 1 - - | 1 - ||  
種子 落 在好 地裡， 結 了果 實。

領：

一、祢眷顧大地，普降甘霖；使大地肥沃；  
天主的河川洋溢，五穀豐登，  
都是出於祢的安排。

二、祢灌溉田畦，耙平土壤，  
降雨鬆軟土地，賜福幼苗生長。

三、祢普施慈惠，年年豐收；  
祢足跡所至，處處富裕。  
牧場上牛羊成群，  
山林間，歡聲載道。

四、羊群滿山遍野，佳禾滿坑滿谷，  
萬象都在歌唱，歌唱歡呼。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書

八，18~23

弟兄們：我確信現在受的苦楚，與將來在我們身上要顯示的光榮，是不能比較的。受造之物都熱切渴望天主兒女的顯揚，因為受造之物被屈伏在敗壞的狀態之下，並不是出於自願，而是由於使它屈伏的那一位的決意；受造之物仍然懷有希望，脫離敗壞的控制，得享天主兒女光榮的自由。因為我們知道，直到現在，一切受造之物都在痛苦呻吟，好像經歷產痛；不僅萬物，連我們這些最先領受聖神的人，也在心中嘆息，等待著成為義子，恢復我們自由之身。

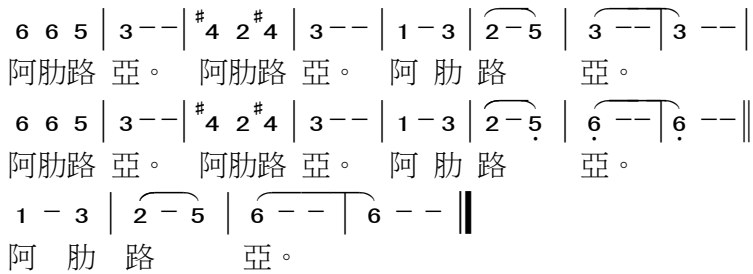
——上主的聖言。

答：感謝天主。

## 阿肋路亞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁曲



領：主，祢的話就是真理，求祢以真理聖化我們。

## 福音：

恭讀聖瑪竇福音

十三，1~23

那一天，耶穌從家裡出來，坐在海邊。集合到祂跟前來的人很多，祂只得上船坐下，群眾都站在岸上。祂就用比喻對他們講論了許多事。祂說：「看哪，有一個撒種的出去撒種，撒種的時候，有的落在路旁，飛鳥來把它吃了。有的落在石頭地裡，那裡沒有多少土壤，因為土壤不深，很快就發了芽；但是太陽一出來，就被曬焦了；又因為沒有根，就枯乾了。有的落在荊棘中，荊棘長起來，便把它們窒息了。有的落在好地裡，就結了果實：有一百倍的、有六十倍的、有三十倍的。有耳朵能聽的，聽罷！」

門徒們前來問祂說：「祢為什麼用比喻對他們講話呢？」耶穌回答他們說：「因為天國的奧秘，只給你們知道，卻不給他們知道。因為凡是有的，還要給他，使他富足有餘；凡是沒有的，連他所有的，也要奪去。因此，我用比喻對他們講話，是因為他們看、卻看不見；聽也聽不見，也不了解。這樣，依撒意亞的預言正應驗在他們身上，他說：『你們聽是聽見了，卻不了解；看是看見了，卻不明白，因為這人民的心思遲鈍，他們堵住耳朵，又閉上眼睛，免得眼睛看見，耳朵聽見，心裡了解而回心轉意，就要我治好他們。』然而，你們的眼睛是有福的，因為看得見；你們的耳朵是有福的，因為聽得見。我實在告訴你們：曾經有許多先知和義人，渴望看你們所看見的，而沒有看到；渴望聽你們所聽見的，而沒有聽到。」

所以，你們聽聽這撒種者的比喻罷！凡是聽了天國的道而不了解的，那邪惡者就來把撒在他心裡的奪去；這是指那撒在路旁的。那撒在石頭地裡的，就是指人聽了道，立刻欣然接受；但是心裡沒有根，不能持久，一旦為這道遭遇艱難和迫害，就立刻跌倒了。那撒在荊棘中的，就是指人聽了道，可是世俗的焦慮和財富的迷惑，把道蒙蔽住了，

結不出果實來。那撒在好地裡的，就是指那聽了道而了解的人，他結出果實來，有結一百倍的，有結六十倍的，有結三十倍的。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

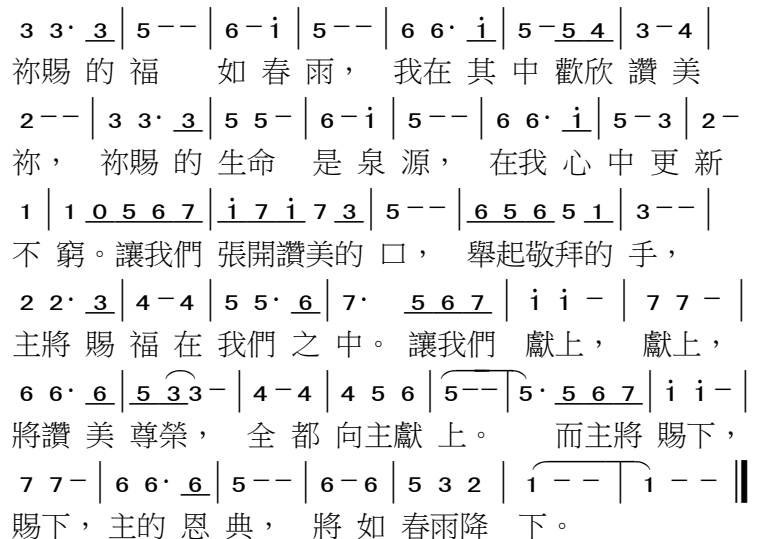
彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：主賜福如春雨

C 3/4 溫馨、期盼的

♩=132

萬美蘭詞 游智婷曲



參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：在主內

D 4/4

詞：黃佳音 曲：王若雁



## 出堂曲： 在主賜福中離去

Ab 4/4

William L. Viner

1 7̣ 6̣ 5̣ 3̣ | 6̣ 1̣ 6̣ 5̣ 3̣ | 3̣ 2̣ 1̣ 6̣ 2̣ | 1̣ 7̣ 1̣ - |  
今將 散去，求主 賜福，平安 歡樂 滿心靈；  
感謝 愛戴，獻於 恩主，悅主 福音 歡樂聲；  
3̣ 3̣ 4̣ 5̣ 3̣ | 4̣ 2̣ 3̣ 1̣ | 3̣ 3̣ 4̣ 5̣ 3̣ | 4̣ 3̣ 2̣ - |  
求賜 我眾 純真愛情，日靠 救贖 恩得勝，  
願我 心意，言行之中，救恩 果實 日益豐，  
1 7̣ 6̣ 5̣ 3̣ | 6̣ 1̣ 6̣ 5̣ 3̣ | 3̣ 2̣ 1̣ 6̣ 2̣ | 1̣ 7̣ 1̣ - ||  
更添 新力，更添 新力，領我 安然 曠野行！  
願主 偕同，願主 偕同，活於 我眾 生命中！

## 彌撒特別意向欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給  
李鳳珍姊妹：626-315-7177 支票抬頭請寫“C.C.C.”

楊艾梅、楊艾文求主恩賜母親楊馬玉琴永生安息、  
享天上福樂。

李偉中、姚淑芳為童利孝母親童林娥求靈魂安息、  
享天鄉永福。

李偉中、姚淑芳為方蕙姊求主賜安息主懷、享天鄉永福。

孫小艾、王仲平為方蕙姊的善終祈禱、常享天鄉永福。

孫小艾、王仲平為童媽媽林娥求靈魂永安、安息主懷。

周義隆、徐美恩為方蕙姊求靈魂永安、享天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹、六叔蔡祥道，  
求主賜他們天鄉永福。

王小平追思童林娥媽媽，求天鄉永福。

安家姊妹們追思父親安廣、母親安郭素卿，求主賜天鄉永福。

林芬蘭、張熙為方蕙姊（聖名 Genevieve）求靈魂永安、  
享天鄉永福。

張茜凝率子、媳為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。

林武斌率子孫為妻子翁洪英（Maria）求天鄉永福。

聖母軍萬應聖母支團工作及輔助團員追思周淑正（Theresa）  
姊妹，求天鄉永福。

孫巍、孫岩、李東蘭追思母親周淑正，求天鄉永福。

鮑惟琳為母親賈濟華懇求天主垂憐，護祐她早日脫離病苦、  
恢復健康。

蘇兆華追思父親蘇葆先，祈求天主恩賜靈魂永安、  
天鄉永福。

聖詠團為戴慕文的父親戴夏陽弟兄求安息主懷、天鄉永福。

郭如萱為方蕙姊亡靈求早日安息主懷、永享天國福樂。

梁淑雯為施愛蓮伯母求安息主懷、永享天福。

胡慧蓉為方蕙姊的善終謝主，求安息主懷、享天鄉永福，  
求主安慰其家人，並賜健康平安。

張振江、陳佳陽求主祝福媽媽張文娟早日康復。

段小凌為表哥李永凱求主恩賜靈魂永安、享天鄉永福。

童利孝全家為母親童林娥，求主恩賜永生安息。

張茜凝為童媽媽林娥求靈魂永安，永享天上福樂。

蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹、  
六叔公蔡祥道，求主賜他們天鄉永福。

蔡姍姍、蔡奕浩、蔡宜靜追思爺爺蔡志仕、奶奶鄧瑞芳，  
求主賜他們天鄉永福。

## 代禱欄

求健康：盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、  
薛玉山、張朝禎、簡嘉鎔、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、  
鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、  
黃桂音、林小嫻、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、  
胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、  
Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大第、張世鳳、孫祖洪、  
Randy Anderson、劉菲、曹依、張奇珠、張翊庭、黃小菱、  
葉茵台、賴素靜、阮益謙、Adrian Chan、Eugene Chan、  
陳林喜美、張晉霞、姚裕華、徐小明、朱錫芬、林翠珍、  
汪淑純、Steven Hum、陳弘。

為新亡者祈禱：葛吳芳、戴夏陽、陳瑩龍、方蕙、施愛蓮、  
李永凱、童林娥。

## 教會消息欄

### 教宗：願美國的教會繼續服務社會 並向社會傳揚福音

（梵蒂岡新聞網）浸潤整個國家的信仰，既是來自過去的遺產，  
也是展望未來的透鏡，使人們在教育、醫療服務等各個社會  
領域中更新自己服務社會的努力。這正是教宗良十四世在  
7月5日發布的視頻訊息中所強調的價值，該訊息是面向在  
美國閉幕的全國聖體朝聖之旅的參與者發表的。

#### 「天主之下的一個國家」

教宗提到了此次朝聖之旅的意義，這次朝聖正值美國  
慶祝《獨立宣言》簽署 250 週年。教宗表示：「你們以  
『天主之下的一個國家』為座右銘，為國家的團結、更新  
與治愈而祈禱。這些意向也與我的心意相通。」

#### 美國的聖體聖事遺產

教宗強調了信仰在美國歷史中的角色，指出該國「甚至  
在其正式建國之前就已承認天主的至高權能」。教宗接著  
談及此次朝聖之旅的開幕儀式，該儀式在佛羅里達州的  
聖奧斯定（Saint Augustine）舉行。1583 年 9 月 8 日，聖母  
誕辰慶日當天，西班牙探險家和殖民者抵達聖奧斯定後  
在那裡舉行了感恩彌撒，隨後舉辦了宴會，當地的塞洛伊  
部落也參與了此次宴會。教宗談道：「這一歷史事件，連同  
其他許多事件，共同見證了美國深厚卻鮮為人知的聖體聖事  
遺產。這份遺產遠未被遺忘，而應繼續作為更新與團結的  
源泉。」

## 從祈禱中汲取的力量

這一紐帶傳遞給了後來的幾代美國天主教徒，激勵著男女信友「以徹底的方式」見證福音。教宗提到了紐約州和喬治亞州的殉道者、聖女泰卡維達 (Kateri Tekakwitha)、聖女希頓 (Elizabeth Ann Seton)、聖女德雷克塞爾 (Katharine Drexel)、聖紐曼 (John Neumann) 和即將被冊封為真福的可敬者舒恩 (Fulton Sheen)。教宗也不忘提及聖女卡布里尼 (Francesca Saverio Cabrini)，她是耶穌聖心傳教女修會的會祖，該修會致力於為最貧困的移民提供精神和物質援助。教宗指出：「這些聖人和聖女，以及其他像他們一樣的人，若沒有每天在聖體龕前靜默祈禱時汲取的力量，他們那密集的使徒活動是不可能實現的。」

## 聖體聖事的價值

教宗還談到，貫穿朝聖之旅不同階段的彌撒慶典、聖體遊行和朝拜聖體，匯聚了偉大的「信仰遺產」，讓人體悟到「我們的主耶穌基督真實的聖體聖血，正是旅途教會在世上的生命」。為此，教宗引用了聖若望保祿二世教宗在《活於感恩祭的教會》通諭中的話：「感恩聖祭，是基督救恩於信友團體中的臨在，也是他們的精神食糧，因此是教會在歷史旅程中最寶貴的財產 (9 號)。」

## 服務社會

最後，教宗再次提及美國慶祝建國 250 週年，期望此次朝聖經歷能幫助參與者將目光專注於天上的家鄉 (參閱：希十一 16)。教宗還提醒眾人：「感恩聖祭是珍貴的恩典，是我們不可或缺的食糧」。教宗勉勵道：「正是通過認識並領受這一恩典，美國教會將獲得力量，繼續為整個社會提供愛德服務，尤其是在教育、醫療衛生和基本社會服務領域，同時繼續履行其福傳的使命。」

## 加州天主教青年信仰生活營cacclc2026

日期：2026 年 9 月 4 日至 9 月 7 日 (勞工節長週末)  
地點：Santa Teresita Youth Conference Center, Three Rivers, CA  
主題：Be Still; Go Forth 主講：Sister Mari Josephine, OLPH  
對象：18 歲以上的青年。 報名、詳情請至 [cacclc.org](http://cacclc.org)  
費用：學生及未工作者：\$210 (6/10~7/20 優惠：\$150)  
已工作者：\$260 (6/10~7/20 優惠：\$200)

## 佈告欄

七月：耶穌寶血月

## 洛杉磯總教區事工培訓 (英文)

聖器準備員及接待員

時間：7 月 18 日 (週六) 9:00 AM ~ 1:00 PM  
地點：蒙市聖湯瑪斯天主堂。  
報名、詳情：請掃描二維碼。



## 成人慕道班

本堂 2026-2027 華語成人慕道班將於 9/13 開始，每主日下午 1:00-3:00 在四、五號教室上課。若您願意參加，或您願意介紹別人參加，請與張磊弟兄聯絡：626-217-5451。慕道班也歡迎兄姊們前來聽課一起再慕道。

## 兒童道理班

本堂 2026-2027 華語兒童道理班將於 9/13 開課。上課時間是每主日下午二時至三時。若您家有小朋友要上兒童道理班可至本堂辦公室報名或請洽郭曉靜姊妹：626-670-8765。

## 迎聖母回家

五月到十月迎聖母回家共度一週，目前尚有兩個開放的日期：9/13、10/11。請向聖母軍蘇闊姊登記。

上主日：趙儒民姊。

本主日：高靜姊。

下主日：童利孝、葛寧意夫婦。

## 聖經之旅

每月第一、三週四 8-9 PM. Zoom ID: 813 137 6606 無密碼。

## 週二讀經班

每週四 10 AM 至 12 PM

地點：聖母聖心會院。

## 週六線上讀經班

每月第二、四週六 10 AM 至 12 PM

會議 ID: 749 392 5651 密碼：13579

## 融愛之家青年團體聖言&生活分享聚會

每月第四週五 6:30 PM 至 9 PM

地點：三、六號教室。

## 堂區消息

- 為委內瑞拉地震緊急救災服務捐款：本堂今天為委內瑞拉地震的緊急救災服務收第二次奉獻。

## \*\*\*\*\*二〇二六年堂慶\*\*\*\*\*

今年本堂將在 8/1 (週六) 11 AM ~ 8 PM 及

8/2 (主日) 8 AM ~ 7:30 PM 舉辦堂慶。

我們將有美食、娛樂節目、遊戲及摸彩。

頭獎：2026 Toyota RAV4 LE Hybrid 或 \$20,000

二獎：\$2,000 三獎：\$1,000 每張彩券奉獻額：\$75

抽獎時間：8/2/2026, 7:30 PM. 彩券已寄給在堂區

有登記的家庭。您也可在主日彌撒後購買彩券。

歡迎大家邀請您的親友一起感受堂區共融歡樂的氣氛。

堂區其他消息請看堂區週訊 (在聖堂大門口)。